

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset

1999/664/YUTP:

- * **Neuvoston yhteinen toiminta 11 päivältä lokakuuta 1999, Euroopan unionin erikoislähettilään nimeämisestä Lähi-idän rauhanprosessiin hyväksytyn yhteisen toiminnan 96/676/YUTP muuttamisesta** 1

1999/665/YUTP:

- * **Neuvoston yhteinen toiminta 11 päivältä lokakuuta 1999, Jugoslavian liittotasavallasta vastaavan Euroopan unionin erikoisedustajan nimittämistä koskevan yhteisen toiminnan 98/375/YUTP kumoamisesta** 2

I *Säädökset, jotka on julkaistava*

- * **Neuvoston asetus (EY) N:o 2151/1999, annettu 11 päivänä lokakuuta 1999, lentokiellon käyttöönottamisesta Euroopan yhteisön ja Jugoslavian liittotasavallan alueiden välillä Montenegron tasavaltaa ja Kosovon maakuntaa lukuun ottamatta sekä asetuksen (EY) N:o 1064/1999 kumoamisesta** 3

Komission asetus (EY) N:o 2152/1999, annettu 11 päivänä lokakuuta 1999, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 9

Komission asetus (EY) N:o 2153/1999, annettu 11 päivänä lokakuuta 1999, halkaistujen herneiden toimittamisesta elintarvikeapuna 11

Komission asetus (EY) N:o 2154/1999, annettu 11 päivänä lokakuuta 1999, viljan toimittamisesta elintarvikeapuna 14

Sisältö (jatkuu)

* Komission asetus (EY) N:o 2155/1999, annettu 11 päivänä lokakuuta 1999, eräiden uudelleenistutusoikeuksien määräajan pidentämistä koskevista siirtymätoimenpiteistä viinialalla	17
Komission asetus (EY) N:o 2156/1999, annettu 11 päivänä lokakuuta 1999, tuontitullen muuttamisesta vilja-alalla	18
* Euroopan keskuspankin asetus (EY) N:o 2157/1999, annettu 23 päivänä syyskuuta 1999, Euroopan keskuspankin valtuuksista määrätä seuraamuksia (EKP/1999/4)	21

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

NEUVOSTON YHTEINEN TOIMINTA

11 päivältä lokakuuta 1999,

Euroopan unionin erikoislähettilään nimeämisestä Lähi-idän rauhanprosessiin hyväksytyn yhteisen toiminnan 96/676/YUTP muuttamisesta

(1999/664/YUTP)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin erikoislähettilään nimeämisestä Lähi-idän rauhanprosessiin 25 päivänä marraskuuta 1996 hyväksytyn yhteisen toiminnan 96/676/YUTP ⁽¹⁾,

sekä katsoo, että

yhteistä toimintaa 96/676/YUTP olisi muutettava, jotta erikoislähettiläs voisi saada unionin tehtävän paremmin ymmärretyksi Lähi-idässä,

ON HYVÄKSYNYT SEURAAVAN YHTEISEN TOIMINNAN:

1 artikla

Lisätään luetelmakohta yhteisen toiminnan 96/676/YUTP 2 artiklaan seuraavasti:

”— vaikuttaa siihen, että alueen mielipidejohtajat ymmärtäisivät unionin tehtävän paremmin.”

2 artikla

Tämä yhteinen toiminta tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

3 artikla

Tämä yhteinen toiminta julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty Luxemburgissa 11 päivänä lokakuuta 1999.

Neuvoston puolesta

T. HALONEN

Puheenjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 315, 4.12.1996, s. 1, yhteinen toiminta sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 98/608/YUTP (EYVL L 290, 29.10.1998, s. 4).

NEUVOSTON YHTEINEN TOIMINTA

11 päivältä lokakuuta 1999,

Jugoslavian liittotasavallasta vastaavan Euroopan unionin erikoisedustajan nimittämistä koskevan yhteisen toiminnan 98/375/YUTP kumoamisesta

(1999/665/YUTP)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 14 artiklan,
sekä katsoo seuraavaa:

- 1) Neuvosto hyväksyi 8 päivänä kesäkuuta 1998 yhteisen toiminnan 98/375/YUTP ⁽¹⁾ Felipe Gonzálezin nimittämisestä Jugoslavian liittotasavallasta vastaavaksi Euroopan unionin erikoisedustajaksi, jota yhteistä toimintaa jatkettiin viimeksi neuvoston päätöksellä 1999/75/YUTP ⁽²⁾ 31 päivään tammikuuta 2000.
- 2) Felipe González ilmoitti 4 päivänä kesäkuuta 1999 haluavansa luopua toimestaan,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN TOIMINNAN:

1 artikla

Kumotaan yhteinen toiminta 98/375/YUTP.

2 artikla

Tämä yhteinen toiminta tulee voimaan sinä päivänä, jona se hyväksytään.

3 artikla

Tämä yhteinen toiminta julkaistaan virallisessa lehdessä.

Tehty Luxemburgissa 11 päivänä lokakuuta 1999.

Neuvoston puolesta

T. HALONEN

Puheenjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 165, 10.6.1998, s. 2.

⁽²⁾ EYVL L 23, 30.1.1999, s. 5.

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2151/1999,**annettu 11 päivänä lokakuuta 1999,****lentokiellon käyttöönottamisesta Euroopan yhteisön ja Jugoslavian liittotasavallan alueiden välillä Montenegron tasavaltaa ja Kosovon maakuntaa lukuun ottamatta sekä asetuksen (EY) N:o 1064/1999 kumoamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 301 artiklan,

ottaa huomioon neuvoston Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 15 artiklan nojalla hyväksymän yhteisen kannan 1999/318/YUTP Jugoslavian liittotasavaltaa koskevista rajoittavista lisätoimenpiteistä ⁽¹⁾,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- 1) Jugoslavian liittotasavallan hallitus on jatkuvasti rikkonut Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslausemia sekä harjoittanut äärimmäisyyksiin menevää ja rikollisen vastuutonta politiikkaa, johon kuuluu sen omiin kansalaisiin kohdistuva sorto, mikä loukkaa vakavasti ihmisoikeuksia ja kansainvälistä humanitaarista oikeutta.
- 2) Tämän vuoksi kielletään kaikki lennot yhteisön alueen ja Jugoslavian liittotasavallan alueen välillä Montenegron tasavaltaa ja Kosovon maakuntaa lukuun ottamatta.
- 3) Tätä kieltoa ei tietyin edellytyksin olisi sovellettava Montenegro Airlines -lentoyhtiöön.
- 4) Tämä toimenpide kuuluu Euroopan yhteisön perustamissopimuksen soveltamisalaan.
- 5) Tämän vuoksi ja erityisesti kilpailun vääristymisen välttämiseksi tarvitaan yhteisön lainsäädäntöä toimenpiteen täytäntöönpanemiseksi yhteisön alueella. Tässä asetuksessa yhteisön alueella tarkoitetaan kaikkia niitä jäsenvaltioiden alueita, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta kyseisessä sopimuksessa määrätyin edellytyksin.
- 6) On tarpeen sallia laskeutuminen ja sitä seuraava nousu hätätapauksissa sekä sellaisia lentoja koskevat poik-

keukset, joiden tarkoitus on yksinomaan humanitaarinen.

- 7) On tarpeen, että komissio ja jäsenvaltiot ilmoittavat toisilleen tämän asetuksen mukaisesti toteutetut toimenpiteet ja muut hallussaan olevat asiaan kuuluvat ja tähän asetukseen liittyvät tiedot.
- 8) Lentokiellon käyttöönottamisesta Euroopan yhteisön ja Jugoslavian liittotasavallan alueiden välillä ja asetuksen (EY) N:o 1901/98 kumoamisesta 21 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1064/1999 ⁽²⁾ säännökset olisi avoimuuden ja yksinkertaisuuden vuoksi sisällytettävä tähän asetukseen ja ensin mainittu asetusta olisi kumottava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Kielletään lentoon lähtö ja laskeutuminen yhteisön alueella:

- a) ilma-aluksilta, joita liikennöivät suoraan tai välillisesti jugoslavialaiset liikenteenharjoittajat eli liikenteenharjoittajat, joiden päätoimipaikka tai kotipaikka on Jugoslavian liittotasavallassa,
- b) Jugoslavian liittotasavallassa rekisteröidyiltä ilma-aluksilta, ja
- c) siviili-ilma-aluksilta eli ilma-aluksilta, joita liikennöidään kaupallisessa tai yksityisessä tarkoituksessa, jos ne ovat lähteneet lentoon Jugoslavian liittotasavallan alueelta tai niiden on määrä laskeutua sinne.

2 artikla

1. Peruutetaan kaikki yhteisön alueen ja Jugoslavian liittotasavallan alueen välisiä reittilentoja koskevat lentoluvat, eikä tällaisille lennoille myönnetä uusia lupia.

⁽¹⁾ EYVL L 123, 13.5.1999, s. 1, yhteinen kanta sellaisena kuin se on muutettuna yhteisellä kannalla 1999/604/YUTP (EYVL L 236, 7.9.1999, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 129, 22.5.1999, s. 27.

2. Peruutetaan kaikki yhteisön alueen ja Jugoslavian liittotasavallan välisiä tilauslentoja, sekä yksittäisiä lentoja lentosarjoja, koskevat luvat, eikä tällaisille lennoille myönnetä uusia lupia.

3. Uusia lentolupia, jotka oikeuttaisivat Jugoslavian liittotasavallassa rekisteröityjä tai jugoslaviaalaisten liikenteenharjoittajien liikennöimiä ilma-aluksia liikennöimään yhteisön lentoasemille tai lentoasemilta ei myönnetä, eikä voimassa olevia lentolupia uusita.

3 artikla

1. Edellä olevaa 1 artiklaa ei sovelleta hätätapauksissa tehtäviin laskuihin eikä niitä seuraaviin nousuihin.

2. Sen estämättä, mitä 1 ja 2 artiklasta säädetään, jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat myöntää tapauskohtaisesti ja 3 kohdan neuvottelumenettelyä noudattaen siviili-ilma-alukselle luvan nousuun tai laskuun yhteisön alueella, jos viranomaisille toimitetaan vakuuttavat todisteet siitä, että Jugoslavian liittotasavallan alueelta lähtevä tai sinne saapuva lento tapahtuu yksinomaan humanitaarisessa tarkoituksessa.

3. Jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten, jotka aikovat myöntää luvan nousuun tai laskuun 2 kohdan mukaisesti, on ilmoitettava muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille ja komissiolle perusteet, joiden nojalla ne aikovat antaa luvan kyseiselle nousulle tai laskulle.

Jos jäsenvaltio tai komissio on yhden työpäivän kuluessa kyseisen ilmoituksen vastaanottamisesta ilmoittanut muille jäsenvaltioille tai komissiolle vakuuttavat todisteet siitä, että aiottu lento ei tapahdu ilmoitetussa humanitaarisessa tarkoituksessa, komissio kutsuu yhden työpäivän kuluessa mainitun ilmoituksen vastaanottamisesta jäsenvaltiot koolle käsittelemään asiaa koskevia todisteita.

Jäsenvaltio, joka aikoo myöntää luvan nousuun tai laskuun, tekee lupaa koskevan päätöksen ainoastaan, jos vastalauseita ei ole esitetty tai sen jälkeen, kun vakuuttavia todisteita on käsitelty komission koolle kutsumassa kokouksessa. Jos lupa myönnetään kokouksen jälkeen, asianomaisen jäsenvaltion on ilmoitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle luvan myöntämisperusteet.

4. Tällä asetuksella ei rajoiteta ilma-alusten oikeutta lentää yhteisön ja Jugoslavian liittotasavallan alueiden yli kauttakulku-tarkoituksessa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

4 artikla

1. Sen estämättä, mitä 1 ja 2 artiklassa säädetään, liitteessä I luetellut toimivaltaiset viranomaiset voivat antaa 1 artiklan c kohdassa määritellyille siviili-ilma-aluksille luvan yksittäisiin

lentoihin tai lentosarjoihin yhteisön ja Jugoslavian liittotasavallan alueiden välillä edellyttäen, että

a) lentoihin käytettäviä ilma-aluksia

- ei ole rekisteröity Jugoslavian liittotasavallassa ja niitä liikennöi Montenegro Airlines tai liikenteenharjoittaja, joka ei ole 1 artiklan a kohdassa määritelty jugoslaviaalainen liikenteenharjoittaja, tai että
- ne on rekisteröity Jugoslavian liittotasavallassa ja ne on mainittu liitteen II luettelossa joko ilma-aluksina, jotka ovat muussa kuin kaupallisessa tarkoituksessa Montenegron hallituksen tai YK:n pääsihteerin Kosovon maakuntaa varten nimeämän erityisedustajan nimeämien asiaankuuluvien elinten käytössä, tai ilma-aluksina, jotka ovat kaupallisessa tarkoituksessa Montenegro Airlines -lentoyhtiön käytössä,

ja että

b) Jugoslavian liittotasavallassa sijaitsevat lentojen lähtöpaikka, välilaskupaikat ja lopullinen määräpaikka ovat Montenegron tasavallassa tai Kosovon maakunnassa.

2. Tämän artiklan mukainen lupa lakkaa olemasta voimassa, jos

a) Kosovon maakunnasta lähtevien tai sinne saapuvien lentojen osalta lentojen tavanomaisen suorittamisen kannalta välttämättömistä palveluista suoritettavat maksut maksetaan muille kuin liitteessä III luetelluille palvelujen tarjoajille, maksujen määrä ei vastaa tällaisiin palveluihin 19 päivää kesäkuuta 1999 edeltävinä kuutena kuukautena sovellettuja keskihintoja tai niissä ei noudateta syrjimättömyysperiaatetta, tai

b) Montenegron tasavallasta lähtevien tai sinne saapuvien lentojen osalta lentojen tavanomaisen suorittamisen kannalta välttämättömistä palveluista, lukuun ottamatta Jugoslavian liittotasavallan toimivaltaisten elinten tarjoamia lennonjohtopalveluja, suoritettavia maksuja ei makseta liitteessä III luetelluille Montenegron tasavallan toimivaltaisille viranomaisille, maksujen määrä ei vastaa tällaisiin palveluihin 19 päivää kesäkuuta 1999 edeltävinä kuutena kuukautena sovellettuja keskihintoja tai niissä ei noudateta syrjimättömyysperiaatetta.

3. Tässä asetuksessa Jugoslavian liittotasavallan toimivaltaisten elinten tarjoamien lennonjohtopalveluiden ja liitteessä III lueteltujen yksiköiden tarjoamien, sallittujen lentojen tavanomaisen suorittamisen kannalta välttämättömien palveluiden katsotaan olevan asetuksen (EY) N:o 1294/1999 (1) 7 artiklan 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja välttämättömiä kauttakulku-palveluja.

5 artikla

Kielletään tietoinen tai tahallinen osallistuminen sellaisiin asiaan liittyviin toimiin, joiden suorana tai välillisenä tavoitteena tai seurauksena on 1 ja 2 artiklan säännösten kiertäminen.

(1) EYVL L 153, 19.6.1999, s. 63, asetus sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1970/1999 (EYVL L 244, 16.9.1999, s. 39).

6 artikla

Kunkin jäsenvaltion on määriteltävä tämän asetuksen rikkomisesta määrättävät seuraamukset. Näiden seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja vakuuttavia.

Siihen saakka, kun tätä varten tarvittavat säädökset annetaan, tämän asetuksen rikkomisesta johtuvat seuraamukset ovat ne, jotka jäsenvaltiot ovat määritelleet asetuksen (EY) N:o 1901/98⁽¹⁾ 5 artiklan tai asetuksen (EY) N:o 1064/1999 6 artiklan mukaisesti.

7 artikla

Komissio ja jäsenvaltio ilmoittavat toisilleen tämän asetuksen nojalla toteutetut toimenpiteet ja toimittavat toisilleen muut hallussaan olevat asiaan kuuluvat ja tähän asetukseen liittyvät tiedot, kuten tiedot rikkomuksista ja toimenpiteiden täytäntöönpanossa ilmenneistä ongelmista, kansallisten tuomioistuinten tuomioista ja asiaa koskevilla kansainvälisillä foorumeilla tehdyistä päätöksistä.

8 artikla

Kumotaan asetus (EY) N:o 1064/1999, ja korvataan se tämän asetuksen säännöksillä. Viittauksia kumotun asetuksen artikloihin pidetään viittauksina tämän asetuksen vastaaviin artikloihin.

9 artikla

Komissio valtuutetaan

- a) tekemään muutoksia liitteessä I olevaan toimivaltaisten viranomaisten luetteloon jäsenvaltioiden toimittamien asiaa koskevien tietojen perusteella,

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 11 päivänä lokakuuta 1999.

- b) tekemään muutoksia Jugoslavian liittotasavallassa rekisteröityjen ja Montenegro Airlines -lentoyhtiön, Montenegron hallituksen tai YK:n pääsihteerin Kosovon maakuntaa varten nimeämän erityisedustajan nimeämien asiaankuuluvien elinten liikennöimien ilma-alusten luetteloon Montenegron hallituksen tai näiden elinten toimittamien asiaa koskevien tietojen perusteella, ja
- c) julkaisemaan luettelon Montenegron tasavallan toimivaltaisista viranomaisista sekä Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin Kosovon maakuntaa varten nimeämän erityisedustajan nimeämistä tai osoittamista asianmukaisista elimistä ja välttämättömien palvelujen tarjoajista Kosovon maakunnassa, ja tarvittaessa muuttamaan sitä.

Komissio julkaisee luettelot ja niihin tehdyt muutokset *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

10 artikla

Tätä asetusta sovelletaan:

- a) yhteisön alueella, sen ilmatila mukaan lukien,
- b) jäsenvaltion lainkäyttövallan alaisessa ilma-aluksessa tai muussa aluksessa,
- c) missä tahansa muualla olevaan jäsenvaltion kansalaiseen, ja
- d) oikeushenkilöön, joka on rekisteröity tai perustettu jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti.

11 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Neuvoston puolesta

T. HALONEN

Puheenjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 248, 8.9.1998, s. 7, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 214/1999 (EYVL L 23, 30.1.1999, s. 6).

LIITE I

3 artiklassa tarkoitettu toimivaltaisten viranomaisten luettelo

BELGIA

Ministère des communications et de l'infrastructure
Administration de l'aéronautique
Centre Communications Nord — 4^e étage
Rue du Progrès 80 — Boîte 5
B-1030 Bruxelles
Tel. (32-2) 206 32 00
Fax (32-2) 203 15 28

TANSKA

Statens Luftfartsvæsen
Luftfartshuset
Box 744
50 Ellebjergvej
DK-2450 København
Tel. (45) 36 44 48 48
Fax (45) 36 44 03 03

SAKSA

Generaldirektor für Luft- und Raumfahrt
Bundesministerium für Verkehr
Postfach 200 100
D-53170 Bonn
Tel. (49-228) 300 45 00
Fax (49-228) 300 79 29

KREIKKA

Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας
Τ.Θ. 73 751
GR-16604 ΕΛΛΗΝΙΚΟ
Τηλ. (30-1) 894 42 63
Φαξ (30-1) 894 42 79

(Ministry of Transport and Communications
Hellenic Civil Aviation Authority
P.O. BOX 73 751
GR-16604 Helliniko
Tel. (30-1) 894 42 63
Fax (30-1) 894 42 79)

ESPANJA

Dirección General de Aviación Civil
Ministerio de Fomento
Paseo de la Castellana, n.º 67
E-28071 Madrid
Tel. (34-91) 597 70 00
Fax (34-91) 597 53 57

RANSKA

Direction générale de l'aviation civile (DGAC)
48, rue Camille Desmoulins
F-92452 Issy-les-Moulineaux
Tel. (33-1) 41 09 36 94
Fax (33-1) 41 09 38 64

IRLANTI

General Director for Civil Aviation
Department of Transport, Energy and Communications
44, Kildare Street
Dublin 2
Ireland
Tel. (353-1) 604 11 72
Fax (353-1) 604 11 81

ITALIA

Ente Nazionale per l'Aviazione Civile (ENAC)
Via di Villa Ricotti 42
I-00161 Roma
Tel. (39-06) 44 18 52 08/441 85 209
Fax (39-06) 44 18 53 16

LUXEMBURG

Directeur de l'aviation civile
Ministère des transports
19-21, Boulevard Royal
L-2938 Luxembourg
Tel. (352) 478 44 12
Fax (352) 46 77 90

ALANKOMAAT

Ministry of Transport, Public Works and Water Management
Directorate General of Civil Aviation
Plesmanweg 1-6
P.O. Box 90 771
2509 LT Den Haag
Netherlands
Tel. (31-70) 351 72 45
Fax (31-70) 351 63 48

ITÄVALTA

Bundesministerium für Wissenschaft, Verkehr und Kunst
Radetzkystraße 2
A-1030 Wien
Tel. (43-1) 711 62 70 00
Fax (43-1) 713 03 26

PORTUGALI

Instituto Nacional da Aviação Civil
Ministério do Equipamento, do Planeamento e da Administração do Território
Aeroporto de Lisboa
Rua B, Edifícios 4, 5, 6
P-1700 Lisboa Codex
Tel. (351-1) 842 35 61
Fax (351-1) 842 35 82

SUOMI

Ilmailulaitos/Luftfartsverket
P.O. Box 50
FIN-01531 Vantaa
Tel. (358-9) 82 772 101
Fax (358-9) 82 772 091

RUOTSI

3 artiklan osalta:

Regeringskansliet
Utrikesdepartementet
Rättssekretariat för EU-frågor
Fredsgatan 6
S-103 39 Stockholm
Tel. (46-8) 405 10 00
Fax (46-8) 723 11 76

4 artiklan osalta:

Luftfartsverket
S-601 79 Norrköping
Tel. (46-11) 19 20 00
Fax (46-11) 19 27 60

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Department of Environment, Transport and the Regions
International Aviation Negotiations
Great Minster House
76, Marsham Street
London SW1P 4DR
United Kingdom
Fax (44-171) 890 58 01

EUROOPAN YHTEISÖ

Euroopan yhteisön komissio
Pääosasto I
A. de Vries DM24 5/75
Tel. (32-2) 295 68 80
Fax (32-2) 295 73 31

*LIITE II***4 artiklassa tarkoitetut Jugoslavian liittotasavallassa rekisteröidyt ilma-alukset**

Rekisterinumero	Malli	Omistaja/käyttäjä
YU-AOH 11176	F28/4000	Montenegro Airlines
YU-AOI 11184	F28/4000	Montenegro Airlines
YU-BPY S/N 173	LJ-35	Montenegron hallitus
YU-HEK S/N 25908	Bell-412	Sisäministeriö
YU-HCC S/N 5712	Bell-212	Sisäministeriö
YU-HAW S/N 8314	Bell-206	Sisäministeriö

*LIITE III*p.m.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2152/1999,
annettu 11 päivänä lokakuuta 1999,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- 1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- 2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 12 päivänä lokakuuta 1999.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 11 päivänä lokakuuta 1999.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi annettu
11 päivänä lokakuuta 1999, komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	060	108,4
	204	85,7
	999	97,1
0707 00 05	628	136,6
	999	136,6
0709 90 70	052	62,3
	999	62,3
0805 30 10	052	63,7
	388	68,3
	524	54,4
	528	57,7
0806 10 10	999	61,0
	052	99,4
	064	75,2
	400	208,8
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	999	127,8
	060	46,2
	388	56,9
	400	56,6
	480	48,9
	800	184,2
	804	44,4
0808 20 50	999	72,9
	052	99,1
	064	59,1
	388	177,3
	999	111,8

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2645/98 (EYVL L 335, 10.12.1998, s. 22) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2153/1999,
annettu 11 päivänä lokakuuta 1999,
halkaistujen herneiden toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon elintarvikeapolitiikasta ja elintarvikeavun
hallinnasta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoi-
mista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston
asetuksen (EY) N:o 1292/96 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 24 artiklan 1
kohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- 1) Edellä mainitussa asetuksessa vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa yhteisön tukea, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen.
- 2) Useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille halkaistuja herneitä.
- 3) Nämä toimitukset olisi tehtävä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 mukaisesti yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden yhteisössä liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 16 päivänä joulukuuta 1997 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2519/97 ⁽²⁾, annettujen sääntöjen mukaan; on tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräajat ja ehdot sekä menettely, jota noudatetaan siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä.

- 4) Toimitusten toteutumisen varmistamiseksi olisi säädettävä, että tarjouksen tekijöillä on mahdollisuus hankkia joko halkaistuja vihreitä herneitä tai halkaistuja keltaisia herneitä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisössä saatetaan liikkeelle halkaistuja herneitä niiden toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (EY) N:o 2519/97 säännösten mukaisesti ja liitteessä luetelluin edellytyksin.

Kuhunkin liitteessä tarkennettuun erään liittyvät tarjoukset koskevat joko halkaistuja vihreitä herneitä tai halkaistuja keltaisia herneitä. Jokaisessa tarjouksessa on ilmaistava tarkkaan se hernelaatu, jota se koskee, muuten tarjous hylätään.

Tarjoajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 11 päivänä lokakuuta 1999.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 346, 17.12.1997, s. 23.

LIITE

ERÄ A

1. **Toimen n:o:** 206/98
2. **Edunsaaja** ⁽²⁾: WFP (World Food Programme), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma
puh.: (39-6) 65 13 29 88; telekopio: 65 13 28 44/3; teleksi: 626675 WFP I
3. **Edunsaajan edustaja:** vastaanottaja nimittää
4. **Määrämaa:** Liberia
5. **Hankittava tuote** ⁽⁸⁾: halkaistut herneet
6. **Kokonaismäärä (tonnia netto):** 1 000
7. **Erien lukumäärä:** 1
8. **Tuotteen ominaisuudet ja laatu** ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁷⁾: —
9. **Pakkaaminen** ⁽⁵⁾: katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (2.1 A1.a, 2.a ja B4) tai (4.0 A1.c, 2.c ja B.4)
10. **Etiketöinti ja pakkausmerkinnät** ⁽⁶⁾: katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (IV.A.3)
— merkinnöissä käytettävä kieli: englanti
— lisämerkinnät: —
11. **Tuotteen hankintatapa:** yhteisön markkinat
Tuotteen on oltava lähtöisin yhteisöstä tai jalostettu siellä
12. **Vahvistettu toimitusvaihe:** toimitettu vapaasti laivaussatamaan
13. **Vaihtoehtoinen toimitusvaihe:** —
14. a) **Laivaussatama:** —
b) **Lastauspaikka:** —
15. **Purkaussatama:** —
16. **Määräpaikka:** —
— välisatama tai -varasto: —
— maakuljetusreitti: —
17. **Toimituskausi tai toimituksen määräaika vahvistettuun vaiheeseen:**
— ensimmäinen määräaika: 22.11—12.12.1999
— toinen määräaika: 6—26.12.1999
18. **Toimituskausi tai toimituksen vaihtoehtoisen vaiheen määräaika:**
— ensimmäinen määräaika: —
— toinen määräaika: —
19. **Tarjosten jättöaika kello 12:een mennessä (Brysselin aikaa):**
— ensimmäinen määräaika: 26.10.1999
— toinen määräaika: 9.11.1999
20. **Tarjousvakuuden määrä:** 5 EUR tonnia kohti
21. **Tarjosten ja tarjousvakuuksien lähetysosoite** ⁽¹⁾: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment
Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel teleksi: 25670 AGREC B; faksi:
(32-2) 296 70 03/296 70 04 (ainoastaan)
22. **Vientituki:** —

Viitteet:

- (¹) Lisätietoja: André Debongnie puh: (32 2) 295 14 65
Torben Vestergaard puh: (32 2) 299 30 50.
- (²) Toimittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (³) Toimittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylitä toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.
- (⁴) Toimittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:
— kasvien terveystodistus.
- (⁵) Sen varalta, että tavarat mahdollisesti säkitetään uudelleen, toimittajan on toimitettava 2 prosenttia ylimääräisiä tyhjiä säkkejä, jotka ovat samaa laatua kuin tavaraa sisältävät säkit ja joissa on merkinnän jälkeen suuraakkonen "R".
- (⁶) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 114 29.4.1991 määrätään, IV.A.3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: "merkintä 'Euroopan yhteisö'"; ja kohdan IV.A.3.b teksti korvataan seuraavalla tekstillä: "Halkaistut herneet".
- (⁷) Jokaisessa tarjouksessa on ilmaistava tarkkaan hernelaatu, jota se koskee: muuten tarjous hylätään.
- (⁸) Ihmisravinnoksi tarkoitetut keltaiset tai vihreät herneet (*Pisum sativum*), jotka ovat peräisin viimeisimmästä sadosta. Herneet eivät saa olla keinotekoisesti värjättyjä. Herneiden on oltava halkaistuja ja höyrykäsiteltyjä vähintään 2 minuutin ajan tai sumutettuja (*) sekä täytettävä seuraavat vaatimukset:
— kosteus: enintään 15 prosenttia
— epäpuhtaudet: enintään 0,1 prosenttia
— rikkoutuneita herneitä: enintään 10 prosenttia (rikkoutuneilla herneillä tarkoitetaan herneen osia, jotka läpäisevät pyöreäreikäisen seulan, jonka läpimitta on 5 millimetriä).
— eriväristen tai värittömien herneiden prosenttiosuus: enintään 1,5 prosenttia (keltaiset herneet), enintään 15 prosenttia (vihreät herneet),
— kypsentämisaika: enintään 45 minuuttia liotuksen jälkeen (12 tuntia) tai enintään 60 minuuttia, ilman liotusta.

(*) Tarjouskilpailun voittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä todistuksen sumutteen käytöstä.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2154/1999,
annettu 11 päivänä lokakuuta 1999,
viljan toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon elintarvikeapolitiikasta ja elintarvikeavun
hallinnasta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoi-
mista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston
asetuksen (EY) N:o 1292/96 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 24 artiklan 1
kohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- 1) Edellä mainitussa asetuksessa vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa yhteisön tukea, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen.
- 2) Useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille viljaa.
- 3) Nämä toimitukset olisi tehtävä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 mukaisesti yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden yhteisössä liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 16 päivänä joulukuuta 1997 annetussa komission asetuk-

ssa (EY) N:o 2519/97 ⁽²⁾ annettujen sääntöjen mukaan; on tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräajat ja ehdot sekä menettely, jota noudatetaan siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisössä saatetaan liikkeelle viljaa sen toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (EY) N:o 2519/97 säännösten mukaisesti ja liitteessä luetelluin edellytyksin.

Tarjoajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 11 päivänä lokakuuta 1999.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 346, 17.12.1997, s. 23.

LIITE

ERÄ A

1. **Toimen n:o:** 1/99
2. **Edunsaaja** ⁽²⁾: Korean kansantasavalta
3. **Edunsaajan edustaja:** Flood Damage Rehabilitation Committee, PO Box N° 44, Pyongyang, Democratic People's Republic of Korea. Contact: Ri Si Hong, Director puh.: (850-5) 382 70 00, faksi: 381 46 60, teleksi: 5350KP/5351KP
4. **Määrämaa:** Korean kansantasavalta
5. **Hankittava tuote:** tavallinen vehnä
6. **Kokonais määrä (tonnia netto):** 20 000
7. **Erien lukumäärä:** 1
8. **Tuotteen ominaisuudet ja laatu** ⁽³⁾ ⁽⁵⁾: katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.1.a)
9. **Pakkaaminen** ⁽⁷⁾ ⁽¹⁰⁾: katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (1.0 A1.c, 2.c ja B3)
10. **Etiketöinti ja pakkausmerkinnät** ⁽⁶⁾ ⁽⁸⁾:
 - merkinnöissä käytettävä kieli: englantia ja korea
 - Lisämerkinnät: "FOR FREE DISTRIBUTION"
11. **Tuotteen hankintatapa:** yhteisön markkinat
12. **Vahvistettu toimitusvaihe:** toimitettu purkusatamaan — purettu ⁽⁹⁾
13. **Vaihtoehtoinen toimitusvaihe:** toimitettu vapaasti laivaussatamaan — FOB ehdattuna ja sovitettuna ruumaan
14. a) **Laivaussatama:** —
b) **Lastauspaikka:** —
15. **Purkaussatama:** Nampo
16. **Määräpaikka:** —
 - välisatama tai -varasto: —
 - maakuljetusreitti: —
17. **Toimituskausi tai toimituksen määräaika vahvistettuun vaiheeseen:**
 - ensimmäinen määräaika: 26.12.1999
 - toinen määräaika: 9.1.2000
18. **Toimituskausi tai toimituksen vaihtoehtoisen vaiheen määräaika:**
 - ensimmäinen määräaika: 8—14.11.1999
 - toinen määräaika: 22—28.11.1999
19. **Tarjosten jättöaika kello 12:een mennessä (Brysselin aikaa):**
 - ensimmäinen määräaika: 26.10.1999
 - toinen määräaika: 9.11.1999
20. **Tarjousvakuuden määrä:** 5 EUR tonnia kohti
21. **Tarjosten ja tarjousvakuuksien lähetysoite** ⁽¹⁾: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel; teleksi: 25670 AGREC B; faksi: (32-2) 296 70 03/296 70 04 (ainoastaan)
22. **Vientituki** ⁽⁴⁾: 22.10.1999 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 2070/1999 (EYVL L 256, 1.10.1999, s. 21)

Viitteet:

- (1) Lisätietoja: André Debongnie p. (32-2) 295 14 65
Torben Vestergaard p. (32-2) 299 30 50.
- (2) Toimittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan tai hänen edustajaansa mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (3) Toimittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylitä toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.
- (4) Komission asetusta (EY) N:o 259/98 (EYVL L 25, 31.1.1998, s. 39), sovelletaan vientitukeen. Edellä mainitun asetuksen 2 artiklassa tarkoitettu päivämäärä on tämän liitteen kohtaan 22 merkitty päivämäärä.
Tavaran toimittajaa pyydetään kiinnittämään huomiota mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan viimeiseen alakohtaan. Kopio todistuksesta on toimitettava heti vienti-ilmoituksen hyväksymisen jälkeen faksinumeroon (32-2) 296 20 05.
- (5) Toimittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:
— kasvien terveystodistus.
- (6) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 114 määrätään, II.A.3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: ”merkintä ”Euroopan yhteisö””.
- (7) Sen varalta, että tavarat mahdollisesti säkitetään uudelleen, tarjouskilpailun voittajan on toimitettava 2 prosenttia ylimääräisiä tyhjiä säkkejä, jotka ovat samaa laatua kuin tavaraa sisältävät säkit ja joissa on merkinnän jälkeen suuraakkonen ”R”.
- (8) Koreankieliset merkinnät tehdään seuraavasti pakkauksen takasivulle.

European Community:

구주공동체

Common wheat:

밀

For free distribution:

무상배급용

- (9) Asetuksen (EY) N:o 2519/97, 14 artiklan 3 kohdan säännösten lisäksi vuokratut alukset eivät saa esiintyä missään neljästä viimeisimmästä neljännesvuosittaisesta pysäytettyjen alusten luettelosta, jota julkaistaan Pariisissa allekirjoitetun satamavaltioiden harjoittamaa tarkastustoimintaa koskevan yhteisymmärryspöytäkirjan mukaisesti (neuvoston direktiivi 95/21/EY (EYVL L 157, 7.7.1995, s. 1)).

- (10) Säkitys täytyy tehdä laivaussatamassa.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2155/1999,
annettu 11 päivänä lokakuuta 1999,
eräiden uudelleenistutusoikeuksien määräajan pidentämistä koskevista siirtymätoimenpiteistä
viinialalla

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viinin yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 80 artiklan a alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- 1) Viinintuotantokykyä koskevaan viiniköynnösten uudelleenistuttamiseen sovelletaan kaikissa tapauksissa uudelleenistutusoikeusjärjestelmää. Joidenkin toimijoiden luvat ovat päättyneet 31 päivän joulukuuta 1998 ja 1 päivän syyskuuta 1999 välisenä aikana. Käytävissä olevien lupien puute ja viinialan markkinatilanne olisi otettava uudelleen harkintaan. Neuvoston uuden asetuksen 80 artiklan a alakohdassa annetaan mahdollisuus toteuttaa toimenpiteitä, joiden tavoitteena on helpottaa siirtymistä vanhoista säädöksistä uusiin

säädöksiin. Edellä mainittujen uudelleenistutusoikeuksien määräaika olisi pidennettävä 1 päivään elokuuta 2000.

- 2) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viinin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Pidennetään 31 päivän joulukuuta 1998 ja 1 päivän syyskuuta 1999 välisenä aikana päättyvien uudelleenistutusoikeuksien määräaika 1 päivään elokuuta 2000.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 11 päivänä lokakuuta 1999.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 179, 14.7.1999, s. 1.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2156/1999,
annettu 11 päivänä lokakuuta 1999,
tuontitullien muuttamisesta vilja-alalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1253/1999 ⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-alan tuontitullien osalta 28 päivänä kesäkuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1249/96 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2519/98 ⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- 1) Vilja-alan tuontitullit vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 1961/1999 ⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2108/1999 ⁽⁶⁾.

- 2) Asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 1 kohdassa säädetään, että jos tuontitullien laskettu keskiarvo soveltamiskauden aikana poikkeaa 5 EUR/t vahvistetusta tullin määrästä, tulleja tarkistetaan vastaavasti. Mainittu poikkeaminen on tapahtunut. Tämän vuoksi on tarpeen tarkistaa asetuksessa (EY) N:o 1872/1999 vahvistettuja tuontitulleja,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1961/1999 liitteet I ja II tämän asetuksen liitteillä I ja II.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 12 päivänä lokakuuta 1999.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 11 päivänä lokakuuta 1999.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 18.

⁽³⁾ EYVL L 161, 29.6.1996, s. 125.

⁽⁴⁾ EYVL L 315, 25.11.1998, s. 7.

⁽⁵⁾ EYVL L 244, 16.9.1999, s. 4.

⁽⁶⁾ EYVL L 258, 5.10.1999, s. 5.

LIITE I

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden tuontitullit

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tuontitulli tuotaessa maa-, joki- tai merikuljetuksena Välimeren, Mustanmeren tai Itämeren satamista (EUR/t)	Tuontitulli tuotaessa lentoteitse tai muista satamista ⁽²⁾ (EUR/t)
1001 10 00	Durumvehnä korkealaatuinen	32,38	22,38
	keskilaatuinen ⁽¹⁾	42,38	32,38
1001 90 91	Tavallinen vehnä, siemenvilja	41,47	31,47
1001 90 99	Tavallinen vehnä, korkealaatuinen, muu kuin siemenvilja ⁽³⁾	41,47	31,47
	keskilaatuinen	73,69	63,69
	heikkolaatuinen	86,15	76,15
1002 00 00	Ruis	79,55	69,55
1003 00 10	Ohra, siemenvilja	79,55	69,55
1003 00 90	Ohra, muu kuin siemenvilja ⁽³⁾	79,55	69,55
1005 10 90	Maissi, siemenvilja, muu kuin hybridimaissi	96,75	86,75
1005 90 00	Maissi, muu kuin siemenvilja ⁽³⁾	96,75	86,75
1007 00 90	Durra, muut kuin kylvämiseen tarkoitettut hybridit	79,55	69,55

⁽¹⁾ Sellaisen durumvehnän osalta, joka ei vastaa asetuksen (EY) N:o 1249/96 liitteessä I tarkoitettua keskilaatuisen durumvehnän vähimmäislaatua, sovelletaan heikkolaatuiselle tavalliselle vehnälle vahvistettua tullia.

⁽²⁾ Atlantin valtameren tai Suezin kanavan kautta yhteisöön tulevien tavaroiden osalta (asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 4 kohta) tuoja voi päästä osalliseksi tullialennuksesta, joka on:

— 3 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Välimerellä, tai

— 2 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Irlannissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Tanskassa, Ruotsissa, Suomessa tai Iberian niemimaan Atlantin valtameren puoleisella rannikolla.

⁽³⁾ Tuoja voi päästä osalliseksi kiinteämääräisestä alennuksesta, jonka määrä on 14 tai 8 EUR tonnilta, jos asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 5 kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät.

LIITE II

Tullien laskentatekijät

(30.9.1999 ja 8.10.1999 välisenä aikana)

1. Vahvistamispäivää edeltävien kahden viikon keskiarvot:

Pörssinoteeraukset	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Tuote (valkuais-%, kun kosteus on 12 %)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	keskilaa- tuinen (*)	US barley 2
Noteeraus (EUR/t)	117,94	99,96	90,91	79,57	136,46 (**)	126,46 (**)	89,29 (**)
Lisä/Meksikonlahti (EUR/t)	—	6,83	3,43	4,30	—	—	—
Lisä/Suuret järvet (EUR/t)	9,43	—	—	—	—	—	—

(*) Vähennys 10 EUR/t ("discount") (asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan ensimmäinen kappale).

(**) Fob Duluth.

2. Maksut: Meksikonlahti—Rotterdam: 14,25 EUR/t; Suuret järvet—Rotterdam: 25,90 EUR/t.

3. Asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 2 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitettut tukipalkkiot: 0,00 EUR/t (HRW2)
0,00 EUR/t (SRW2).

EUROOPAN KESKUSPANKIN ASETUS (EY) N:o 2157/1999,
annettu 23 päivänä syyskuuta 1999,
Euroopan keskuspankin valtuuksista määrätä seuraamuksia
(EKP/1999/4)

EUROOPAN KESKUSPANKIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen (jäljempänä 'perustamissopimus') ja erityisesti sen 110 artiklan 3 kohdan, Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön (jäljempänä 'perussääntö') ja erityisesti sen 34.3 ja 19.1 artiklan sekä Euroopan keskuspankin valtuuksista määrätä seuraamuksia 23 päivänä marraskuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2532/98⁽¹⁾ (jäljempänä 'neuvoston asetus') ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo, että

- 1) perussäännön 34.3 ja 43.1 artiklan, eräistä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneeseen kuningaskuntaan liittyvistä määräyksistä tehdyn pöytäkirjan N:o 25 8 kohdan ja eräistä Tanskaa koskevista määräyksistä tehdyn pöytäkirjan N:o 26 2 kohdan mukaisesti tässä asetuksessa ei anneta oikeuksia eikä aseteta velvollisuuksia rahaliittoon osallistumattomille jäsenvaltioille,
- 2) neuvoston asetuksessa säädetään ne rajat ja ehdot, joita noudattaen Euroopan keskuspankki (EKP) voi määrätä yrityksille sakkoja tai uhkasakkoja, jos ne laiminlyövät EKP:n asetusten tai päätösten mukaisia velvoitteitaan,
- 3) neuvoston asetuksen 6 artiklan 2 kohdassa EKP:lle annetaan säädösvaltaa niiden järjestelyjen täsmentämiseksi, joilla neuvoston asetuksen mukaisesti voidaan määrätä seuraamuksia,
- 4) muissa neuvoston tai EKP:n asetuksissa voidaan säätää yksittäisten alojen erityisseuraamuksista ja niissä voidaan viitata tällaisten seuraamusten määräämisen periaatteiden ja menettelyjen osalta tähän asetukseen,
- 5) määritellään sovellettavia seuraamuksia EKP:n on varmistettava, että kolmansien osapuolten oikeus puolustautua otetaan mahdollisimman laajasti huomioon soveltaen yleisiä oikeusperiaatteita sekä Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntöä ja erityisesti olemassa olevaa oikeuskäytäntöä, joka koskee Euroopan komission tutkinnallista toimivaltaa kilpailun alalla,
- 6) Euroopan keskuspankkijärjestelmän (EKPJ) sisäiselle tietojenvaihdolle, joka liittyy EKP:n asetusten tai

päätösten rikkomisen selvittämiseen, ei ole mitään oikeudellisia esteitä,

- 7) *ne bis in idem* -periaatetta on noudatettava aloitettaessa määräysten rikkomisesta johtuva menettely,
- 8) sääntöjen, jotka koskevat EKP:n ja toimivaltaisen kansallisen keskuspankin toimivaltuuksia määräysten rikkomisesta johtuvassa menettelyssä, on oltava sellaiset, että väitettyä määräysten rikkomista voidaan tutkia tehokkaasti ja perusteellisesti, ottamalla kuitenkin samalla mahdollisimman hyvin huomioon yrityksen oikeus puolustautua ja määräysten rikkomisesta johtuvassa menettelyssä noudatettava salassapitovelvollisuus,
- 9) jäsenvaltioiden viranomaisten apua saatetaan tarvita, jotta EKP ja toimivaltainen kansallinen keskuspankki voisivat määräysten rikkomisesta johtuvassa menettelyssä käyttää tehokkaasti toimivaltuuksiaan,
- 10) kun määräysten rikkomisesta johtuvan menettelyn mahdollinen tutkintavaihe on saatu päätökseen ja kun yritys on saanut tutkinnan tulokset ja ilmoituksen siitä vastaan esitetystä väitteistä, sillä on oikeus tulla kuuluksi,
- 11) määräysten rikkomisesta johtuvassa menettelyssä on noudatettava luottamuksellisuuden ja salassapitovelvollisuuden periaatteita; luottamuksellisuus tai salassapito eivät saa vaikuttaa yrityksen oikeuteen puolustautua,
- 12) EKP:n neuvosto voi käsitellä määräysten rikkomista koskevan päätöksen uudelleen; uudelleen käsittelyä varten on luotava ehdot,
- 13) lisätäkseen seuraamusten täytäntöönpanovaltansa avoimutta ja tehokkuutta EKP voi päättää julkistaa seuraamuksia koskevat lopulliset päätöksensä tai mitä tahansa niihin liittyviä tietoja; ottaen huomioon rahoitusmarkkinoiden erityispiirteet seuraamusten määräämistä koskevan päätöksen julkistamisen tulee olla poikkeuksellinen toimenpide, johon EKP saa ryhtyä ainoastaan harkittuaan kyseiseen tapaukseen liittyviä olosuhteita ja päätöksen todennäköisiä vaikutuksia yrityksen maineelle sekä sen oikeutetuille liiketaloudellisille eduille; julkistamista koskevan päätöksen yhteydessä on noudatettava syrjimättömyysperiaatetta ja taattava yhdenmukainen

⁽¹⁾ EYVL L 318, 27.11.1998, s. 4.

toimintaympäristö; ottaen huomioon edellä mainitun on toivottavaa, että asianomaisia valvontaviranomaisia kuullaan ennen julkistamispäätöksen tekemistä; seurauksen määräämistä koskevan päätöksen julkistaminen ei saa missään tapauksessa johtaa salassa pidettävien tietojen ilmituloon,

- 14) päätös, jossa määrätään maksuvelvollisuus, on pantava täytäntöön perustamissopimuksen 256 artiklan mukaisesti; kansalliset keskuspankit voidaan valtuuttaa ryhtymään kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin päätöksen täytäntöönpanemiseksi,
- 15) järkevän ja tehokkaan hallinnon kannalta vaikuttaa tarkoituksenmukaiselta soveltaa vähäisiin määräysten rikkomisiin yksinkertaistettua menettelyä,
- 16) tätä asetusta sovelletaan sellaisiin määräysten rikkomisiin, jotka on määritelty Euroopan keskuspankin soveltamista vähimmäisvarannoista 23 päivänä marraskuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2531/98⁽¹⁾ (jäljempänä 'vähimmäisvarantoja koskeva neuvoston asetus') 7 artiklan 1 kohdassa noudattaen kyseisen 7 artiklan 2 kohdan mukaisia rajoja ja ehtoja; vähimmäisvarantoja koskevan neuvoston asetuksen 7 artiklan 1 kohdan mukaisen vähimmäisvarantovelvoitteen laiminlyönnin erityispiirteet oikeuttavat antamaan erikoissäännöksiä, jotka mahdollistavat nopean menettelyn seurauksien määräämiseksi siten, että yrityksen oikeutta puolustautua ei loukata, ja
- 17) käyttäessään toimivaltuuksiaan, joista on määrätty Euroopan keskuspankin valtuuksista kerätä tilastotietoja 23 päivänä marraskuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2533/98⁽²⁾ 7 artiklassa, EKP:n on noudatettava neuvoston asetuksen ja tämän asetuksen säännöksiä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa ilmaisulla 'toimivaltainen kansallinen keskuspankki' tarkoitetaan sen jäsenvaltion kansallista keskuspankkia, jonka lainkäyttövaltaan kuuluvalla alueella väitetty määräysten rikkominen on tapahtunut. Muilla käytetyillä ilmaisuilla on sama merkitys kuin niille on määritelty neuvoston asetuksen 1 artiklassa.

⁽¹⁾ EYVL L 318, 27.11.1998, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 318, 27.11.1998, s. 8.

2 artikla

Määräysten rikkomisesta johtuvan menettelyn aloittaminen

1. Samojen tosiseikkojen perusteella yritystä vastaan voidaan aloittaa enintään yksi määräysten rikkomisesta johtuva menettely. Sen vuoksi EKP:n johtokunta tai toimivaltainen kansallinen keskuspankki ei saa tehdä päätöstä määräysten rikkomisesta johtuvan menettelyn aloittamisesta ennen kuin ne ovat ilmoittaneet asiasta toisilleen ja kuulleet toisiaan.
2. Ennen kuin EKP ja/tai toimivaltainen kansallinen keskuspankki päättää aloittaa määräysten rikkomisesta johtuvan menettelyn, se voi pyytää yritykseltä mitä tahansa väitettyyn määräysten rikkomiseen liittyviä tietoja.
3. Määräysten rikkomisesta johtuvassa menettelyssä EKP:n johtokunta tai toimivaltainen kansallinen keskuspankki voivat pyynnöstä auttaa toisiaan ja toimia yhteistyössä, erityisesti toimittamalla toisilleen kaikki tärkeinä pidettävät tiedot.
4. Jolleivät osapuolet ole muuta sopineet, kaikessa viestinnässä EKP:n tai toimivaltaisen kansallisen keskuspankin ja yrityksen välillä on käytettävä sen jäsenvaltion virallista yhteisökieltä (tai yhtä jäsenvaltion virallisista yhteisökielistä), jonka lainkäyttövaltaan kuuluvalla alueella väitetty määräysten rikkominen on tapahtunut.

3 artikla

EKP:n ja toimivaltaisen kansallisen keskuspankin toimivaltuudet

1. Väitettyyn määräysten rikkomiseen liittyvien tietojen hankkimiseksi EKP:lle ja toimivaltaiselle kansalliselle keskuspankille neuvoston asetuksessa annettuihin toimivaltuuksiin kuuluu oikeus etsiä tutkintaa suoritettaessa mitä tahansa tietoa sekä oikeus etsiä tietoja ilmoittamatta siitä yritykselle etukäteen.
2. EKP:n tai toimivaltaisen kansallisen keskuspankin henkilöstö, jolla on sisäisten sääntöjensä mukaisesti valtuudet etsiä tietoja yrityksen tiloissa, saa käyttää toimivaltaansa esittämällä sisäisten sääntöjensä mukaisesti kirjallisena annetun virallisen luvan.
3. Jokaisessa yritykselle osoitetussa pyynnössä, joka perustuu EKP:n tai toimivaltaisen kansallisen keskuspankin toimivaltuuksiin, on mainittava tutkimuksen aihe ja tarkoitus.

4 artikla

Jäsenvaltioiden viranomaisten apu

1. EKP tai toimivaltainen kansallinen keskuspankki voi varoimenpiteenä pyytää apua jäsenvaltioiden viranomaisilta.
2. Mikään jäsenvaltion viranomainen ei voi arvioida tutkimusten tarpeellisuutta EKP:n tai toimivaltaisen kansallisen keskuspankin puolesta.

5 artikla

Ilmoitus väitteistä

1. Ennen kuin minkäänlaisia päätöksiä seuraamuksen määräämisestä tehdään, EKP:n tai toimivaltaisen kansallisen keskuspankin on tehtävä yritykselle kirjallinen ilmoitus mahdollisten tutkimusten tuloksista ja yritystä vastaan esitettyistä väitteistä.

2. Ilmoittaessaan yritykselle sitä vastaan esitetyistä väitteistä EKP:n tai toimivaltaisen kansallisen keskuspankin on annettava määräaika, jonka kuluessa yritys voi esittää näkemyksensä esitetyistä väitteistä kirjallisesti EKP:lle tai toimivaltaiselle kansalliselle keskuspankille, sanotun kuitenkaan rajoittamatta yrityksen mahdollisuutta selostaa näitä näkemyksiään suullisessa kuulemisessa, jos yritys vaatii sellaista kirjallisessa vastineessaan. Määräaika on vähintään 30 työpäivää, ja se alkaa siitä, kun yritys vastaanottaa edellä 1 kohdassa mainitun ilmoituksen.

3. EKP:n tai toimivaltaisen kansallisen keskuspankin on päätettävä, onko yritykseltä saadun palautteen lisäksi syytä tehdä lisätutkimuksia mahdollisten avointen kysymysten selvittämiseksi. Yritykselle voidaan lähettää uusi 1 kohdan mukainen ilmoitus väitteistä ainoastaan siinä tapauksessa, että EKP:n tai toimivaltaisen kansallisen keskuspankin suorittamat lisätutkimukset johtavat siihen, että uusia seikkoja on otettava huomioon yritystä vastaan tai että todistusaineisto muuttuu kiistanalaisissa määräysten rikkomistapauksissa.

4. Päätäessään määrätä seuraamuksen EKP voi ottaa huomioon ainoastaan ne väitteet, joista on ilmoitettu edellä olevan 1 kohdan mukaisesti ja joista yritys on voinut esittää oman näkemyksensä.

6 artikla

Yrityksen oikeudet ja velvoitteet

1. Määräysten rikkomisesta johtuvan menettelyn tutkintavaiheessa yrityksen on toimittava yhteistyössä EKP:n tai toimivaltaisen kansallisen keskuspankin kanssa. Yrityksellä on oikeus esittää mitä tahansa asiakirjoja tai tositteita kirjanpidosta tai arkistoista tai niistä otettuja kopioita tai otteita ja antaa mitä tahansa kirjallisia tai suullisia selvityksiä.

2. Yritystä vastaan voidaan aloittaa määräysten rikkomisesta johtuva menettely tämän asetuksen mukaisesti ja sille voidaan määrätä uhkasakkoja pelkästään sillä perusteella, että se vastustaa, laiminlyö tai jättää noudattamatta velvoitteita, joita EKP tai toimivaltainen kansallinen keskuspankki on sille asettanut määräysten rikkomisesta johtavaan menettelyyn liittyvien toimivaltuuksiensa nojalla.

3. Yrityksellä on oikeus käyttää asiamiestä määräysten rikkomisesta johtuvassa menettelyssä.

4. Heti kun yritys on saanut edellä olevan 5 artiklan 1 kohdan mukaisen ilmoituksen, sillä on oikeus saada nähtäväkseen EKP:n tai toimivaltaisen kansallisen keskuspankin kokoamat asiakirjat ja muun aineiston, johon väitetyn määräysten rikkomisen näyttö perustuu.

5. Mikäli yritys pyytää kirjallisessa vastineessaan myös suullisen kuulemisen järjestämistä, EKP:n tai toimivaltaisen kansallisen keskuspankin tehtävään nimeämien henkilöiden on järjestettävä kuuleminen erikseen määrättävänä ajankohtana. Suulliset kuulemiset järjestetään EKP:n tai toimivaltaisen kansallisen keskuspankin tiloissa. Suulliset kuulemiset eivät ole julkisia. Henkilöitä kuullaan yksitellen tai kuulemiseen kutsuttujen muiden henkilöiden läsnäollessa. Yritys voi kohtuullisuuden rajoissa ehdottaa EKP:lle tai toimivaltaiselle kansalliselle keskuspankille sellaisten henkilöiden kuulemista, jotka voivat vahvistaa yrityksen kirjallisessa vastineessa mainittuja seikkoja.

6. Kunkin henkilön antaman lausunnon olennainen sisältö kirjataan pöytäkirjaan, jonka kyseinen henkilö lukee ja hyväksyy ainoastaan oman lausuntonsa osalta.

7. EKP:n tai toimivaltaisen kansallisen keskuspankin on toimitettava tiedot ja pyynnöt osallistua suullisiin kuulemisiin vastaanottajille kirjattuna kirjeenä tai henkilökohtaisesti kuittia vastaan.

7 artikla

Määräysten rikkomisesta johtuvan menettelyn salassapito

1. Määräysten rikkomisesta johtuvassa menettelyssä noudatetaan luottamuksellisuuden ja salassapitovelvollisuuden periaatteita.

2. Yritys ei voi saada nähtäväkseen sellaisia EKP:n tai toimivaltaisen kansallisen keskuspankin hallussa olevia asiakirjoja tai muuta aineistoa, joita pidetään luottamuksellisina kolmansien osapuolten tai EKP:n tai toimivaltaisen kansallisen keskuspankin kannalta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta edellä mainitun 6 artiklan 4 kohdan soveltamista. Tällaiseen luottamuksellisena pidettävään aineistoon kuuluvat erityisesti asiakirjat tai muu aineisto, joka sisältää muiden yritysten liiketaloudellisiin etuihin liittyvää tietoa, tai EKP:n, toimivaltaisen kansallisen keskuspankin, muiden yhteisön toimielinten tai laitosten tai muiden kansallisten keskuspankkien sisäiset asiakirjat, kuten muistiot, luonnokset ja muut valmisteluasiakirjat.

8 artikla

Päätöksen uudelleenkäsittely EKP:n neuvostossa

1. EKP:n neuvosto voi pyytää yritystä, EKP:n johtokuntaa ja/tai toimivaltaista kansallista keskuspankkia toimittamaan lisätietoja EKP:n johtokunnan päätöksen uudelleenkäsittelyä varten.

2. EKP:n neuvoston on annettava määräaika, johon mennessä tiedot pitää toimittaa; määräajan tulee olla vähintään 10 työpäivää.

9 artikla

Päätöksen täytäntöönpano

1. Sen jälkeen kun seuraamuksen määräämistä koskevasta päätöksestä on tullut lopullinen, EKP:n neuvosto voi, kuultuaan ensin asianomaisia kansallisia valvontaviranomaisia, päättää julkistaa päätöksen tai siihen liittyviä tietoja *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Päätettäessä julkistaa tietoja on otettava huomioon yrityksen oikeutus suojella liiketaloudellisia etujaan sekä mitkä tahansa muutkin yksityiset edut.

2. EKP:n päätöksellä määrätään, miten seuraamuksen maksu on suoritettava.

3. EKP voi pyytää sen jäsenvaltion kansallista keskuspankkia, jonka lainkäyttövaltaan kuuluvalla alueella seuraamus on määrä panna täytäntöön, ryhtymään kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin seuraamuksen täytäntöönpanemiseksi.

4. Kansallisten keskuspankkien on tiedotettava EKP:lle seuraamuksen täytäntöönpanosta.

5. EKP:n on säilytettävä kaikki seuraamuksen määrittelemiseen ja täytäntöönpanoon liittyvät tiedot vähintään viiden vuoden ajan siitä päivästä lähtien, jona seuraamuksen määräämistä koskevasta päätöksestä tulee lopullinen. Jotta EKP voisi täyttää tämän veloitteen, toimivaltaisen kansallisen keskuspankin on toimitettava EKP:lle kaikki sen hallussa olevat alkuperäiset asiakirjat ja muu aineisto, joka liittyy määräysten rikkomisesta johtuvaan menettelyyn.

10 artikla

Yksinkertaistettu menettely vähäisissä määräysten rikkomisissa

1. Vähäisissä määräysten rikkomisissa EKP:n johtokunta voi päättää soveltaa yksinkertaistettua määräysten rikkomisesta johtuvaa menettelyä. Tällaisessa menettelyssä määrättävä seuraamus saa olla enintään 25 000 euroa.

2. Yksinkertaistetun menettelyn vaiheet ovat seuraavat:

- EKP:n johtokunta ilmoittaa yritykselle väitetystä määräysten rikkomisesta,
- ilmoituksessa on mainittava kaikki tosiseikat, joita käytetään määräysten rikkomista koskevan väitteen perusteeksi esitettynä näyttönä, sekä sovellettava seuraamus,
- ilmoituksessa on mainittava, että tapauksessa sovelletaan yksinkertaistettua menettelyä ja että yrityksellä on oikeus esittää menettelyä koskeva vastaväite 10 työpäivän kuluessa ilmoituksen vastaanottamisesta, ja
- mikäli vastaväite esitetään ennen c kohdassa määritetyn määräajan umpeutumista, määräysten rikkomisesta johtuvan menettelyn katsotaan alkaneen, ja 30 työpäivän

määräaika, jona yritys voi käyttää oikeuttaan tulla kuulluksi, alkaa c kohdassa mainitun määräajan umpeutuessa. Mikäli yritys ei esitä c kohdassa määritellyn määräajan kuluessa vastaväitettä, seuraamuksen määräämistä koskevasta EKP:n johtokunnan päätöksestä tulee lopullinen.

3. Mitä tässä artiklassa säädetään, ei rajoita tämän asetuksen 11 artiklan mukaisen vähimmäisvarantovelvoitteiden laiminlyönnistä johtuvan menettelyn soveltamista.

11 artikla

Vähimmäisvarantovelvoitteiden laiminlyönnistä johtuva menettely

1. Vähimmäisvarannoista annetun neuvoston asetuksen 7 artiklan 1 kohdan mukaisen laiminlyönnin osalta ei sovelleta tämän asetuksen 2 artiklan 1 ja 3 kohdan, 3, 4 ja 5 artiklan sekä 6 artiklan säännöksiä, lukuun ottamatta sen 3 kohtaa. Edellä olevan 8 artiklan 2 kohdan mukaista määräaika lyhennetään viiteen työpäivään.

2. EKP:n johtokunta voi määritellä ja julkistaa periaatteet, joiden mukaisesti se soveltaa vähimmäisvarannoista annetun neuvoston asetuksen 7 artiklan 1 kohdan mukaisia seuraamuksia. Kyseiset periaatteet voidaan julkistaa ilmoittamalla niistä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

3. Ennen vähimmäisvarannoista annetun neuvoston asetuksen 7 artiklan 1 kohdan mukaisten seuraamusten määräämistä EKP:n johtokunnan tai sen puolesta toimivan toimivaltaisen kansallisen keskuspankin on ilmoitettava yritykselle väitetyistä laiminlyönnistä ja siihen sovellettavasta seuraamuksesta. Ilmoituksessa on mainittava kaikki olennaiset väitettyyn laiminlyöntiin liittyvät seikat sekä mainittava, että mikäli yritys ei esitä mitään vastaväitteitä, seuraamus katsotaan määrättyksi EKP:n johtokunnan päätöksellä.

4. Yrityksen vastaanotettua ilmoituksen sillä on viisi työpäivää aikaa joko

— myöntää väitetty laiminlyönti ja suostua maksamaan siitä ilmoituksessa määritelty seuraamus, jolloin määräysten rikkomista johtuvan menettelyn katsotaan päättyneen,

tai

— esittää mitä tahansa kirjallista tietoa, selvityksiä tai vastaväitteitä, joita voidaan pitää olennaisina päätettäessä siitä, tullaanko seuraamus määräämään. Yritys voi liittää toimitamaansa vastineeseen todistusaineistoksi mitä tahansa asiakirjoja. Vastineen vastaanottavan toimivaltaisen kansallisen keskuspankin on toimitettava asiakirjat viipymättä edelleen EKP:n johtokunnalle, jonka on sen jälkeen tehtävä päätös seuraamuksen määräämisestä tai määräämättä jättämisestä.

5. Mikäli yritys ei esitä annetun määräajan kuluessa kirjallista vastaväitettä, seuraamus katsotaan määrättyksi EKP:n johtokunnan päätöksellä. Kun päätöksestä on tullut lopullinen neuvoston asetuksen säännösten mukaisesti, yritykseltä peritään ilmoituksessa määritelty seuraamus.

6. Edellä olevan 4 kohdan 1 luetelmakohdan ja 5 kohdan mukaisissa tilanteissa EKP:n tai EKP:n puolesta toimivan toimivaltaisen kansallisen keskuspankin on ilmoitettava lopullisesta päätöksestä kirjallisesti asianomaisille valvontaviranomaisille.

12 artikla

Määräajat

1. Tämän asetuksen mukaiset määräajat alkavat sitä päivää seuraavasta päivästä, jona tiedonanto on saapunut vastaanottajalle tai se on toimitettu tälle henkilökohtaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta neuvoston asetuksen 4 artiklan soveltamista. Kaikkien yrityksen toimittamien tiedonantojen on oltava perillä vastaanottajalla tai lähetettynä kirjattuna kirjeenä ennen kulloinkin sovellettavan määräajan umpeutumista.

2. Mikäli määräaika umpeutuu lauantaina, sunnuntaina tai yleisenä vapaapäivänä, määräajan katsotaan jatkuvan tätä seuraavan työpäivän päättymiseen saakka.

3. Tässä asetuksessa EKP:n huomioon ottamalla yleisillä vapaapäivillä tarkoitetaan tämän asetuksen liitteessä lueteltuja päiviä, kun taas kansallisten keskuspankkien huomioon ottamalla yleisillä vapaapäivillä tarkoitetaan yrityksen sijaintivaltion voimassa olevien lakien mukaisia vapaapäiviä alueella, jolla yritys sijaitsee. Termin "työpäivä" merkitys määräytyy edellä sanotun mukaisesti. EKP päivittää tämän asetuksen liitettä tarvittaessa.

Tehty Frankfurt am Mainissa 23 päivänä syyskuuta 1999.

EKP:n neuvoston puolesta

Willem F. Duisenberg

Puheenjohtaja

LIITE (viitteellinen)

Luettelo yleisistä vapaapäivistä (12 artiklan 3 kohdassa tarkoitettut vapaapäivät)

EKP ottaa huomioon seuraavat yleiset vapaapäivät:

uudenvuodenpäivä	1. tammikuuta
laskiaistiistai (½ päivää)	päivä vaihtelee
pitkäperjantai	päivä vaihtelee
2. pääsiäispäivä	päivä vaihtelee
vappu	1. toukokuuta
Eurooppa-päivä	9. toukokuuta
helatorstai	päivä vaihtelee
helluntain jälkeinen maanantai	päivä vaihtelee
Kristuksen ruumiin juhla (Corpus Christi)	päivä vaihtelee
Saksan yhdistymisen muistopäivä	3. lokakuuta
pyhäinpäivä	1. marraskuuta
jouluaatto	24. joulukuuta
joulupäivä	25. joulukuuta
2. joulupäivä	26. joulukuuta
uudenvuodenaatto	31. joulukuuta
